

CURRICULUM VITÆ

Dr. Vera GAJIU

Place of birth:

Chişinău (Moldova)

Current place of residence:

Italia

vera.gajiu@icloud.com

vera.gajiu@unife.it

vera.gajiu@univr.it

**Postdoctoral Researcher in French language, literature and culture
- scientific Italian sector 10/H1**

2025: *Habilitandin* at the **University of Passau (Germany)**, under the **supervision** of Prof. Marina Ortrud M. Hertrampf and **co-supervision** of Prof. Elisa Bricco (**University of Genoa, Italy**) and Prof. Eglė Kačkutė-Hagan (**University of Vilnius, Lithuania**).

2022 - present: Adjunct Professor at the University of Ferrara, Italy

Master's in Foreign Languages and Literature - Teaching of French literature, 12 hours, seminar; French language: translation, 30 hours - 6 PDUs; Teaching of French language, 30 hours - 6 ECTS;

Master's in Education, Communication and Digital Citizenship - French language, 30 hours - 6 ECTS;

Bachelor's in Modern Languages and Literatures - French Literature II, 30 hours - 6 ECTS;

Bachelor's in Communication Sciences and Technologies - French Language, 50 hours – 12 ECTS.

Research interests: twentieth-century French and francophone literature; Italian literature; Romanian literature; literary theory; translation theory; FLE teaching; genetic criticism; correspondence; writing about the self and mediating the self through writing; Digital Humanities.

EDUCATION AND PROFESSIONAL EXPERIENCE

STUDIES

PhD

1st October 2016 - 5 July 2021: PhD in Modern Foreign Languages, Literatures and Cultures, 32nd cycle and PhD in French, Francophone and Comparative Literature (University of Verona, joint supervision with University of Paris 8 Vincennes - Saint-Denis).

Thesis title: *Benjamin Fondane par ses manuscrits. Génétique et poétique.*

Thesis supervisors: Rosanna Gorris Camos (University of Verona) et Martine Créac'h (University of Paris 8 Vincennes - Saint-Denis).

Jury members:

Anne Herschberg-Pierrot, University of Paris 8 Vincennes - Saint-Denis (President)

Jacques Neefs, University of Paris 8 Vincennes - Saint-Denis (Member)

Carmen Saggiomo, University of Campania (Member)

Giovanna Devincenzo, University of Bari (Member)

Rosanna Gorris Camos, University of Verona (Supervisor)

Martine Créac'h, University of Paris 8 Vincennes - Saint-Denis (Supervisor)

Date of defense: 05/07/2021

Master's degree

1st September 2013 - 7 July 2016: Master in Comparative European and Extra-European Languages and Literatures, class LM37, University of Verona, *curriculum:* literature.

Master's thesis: *Constellations littéraires roumaines dans la France du XX^e siècle. L'expérience poétique de Benjamin Fondane* [Romanian literary constellations in twentieth-century France. The poetic experience of Benjamin Fondane].

Date and place of defence: 07/07/2016, University of Verona

Mark: 110/110 *cum laude*

Bachelor's degree

1st September 2009 - 10 July 2013: Bachelor's in Foreign Languages and Literature, curriculum: linguistics-teaching, class 11

Dissertation: *Identités déchirées : Irène Némirovsky et Andreï Makine entre exil et mémoire* [Torn identities: Irène Némirovsky and Andreï Makine between exile and memory].

Date and place of defence: 10/07/2013, University of Verona

Mark: 109/110.

Qualifications et accreditations

2023: Tenure as a teacher on a permanent contract at the I. I. S. 'Umberto Masotto' - Noventa Vicentina (Vicenza).

2022: Certificate of Aptitude for Teaching at Secondary Level in Italy, competitive examination class AA24 - Foreign language and civilisation (French).

2014: Qualification as a tourist guide (French/English), Verona.

Other training courses

April 2024 - May 2024: Advanced and Professional Course in OCR, Electronic Books, Digital Libraries: Technologies for Publishing and Accessibility.

10-13-14 January 2021: Humanistic Computing GitHub seminar organised by Dr. Simone Rebora, University of Verona.

14 January 2021 - 29 April 2021: Training course on the teaching of French vocabulary, as part of the 'Digital humanities applied to foreign languages and literature' excellence project of the Department of Foreign Languages and Literature at the University of Verona.

2018: "24 ECTS certification" in anthropo-psycho-pedagogical disciplines and teaching methodologies and technologies, preparatory course for the secondary school teaching exam, University of Verona.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Research Fellow

March 2023 - September 2024: Research Fellow (Assegnista di ricerca) in a project funded by the EU NRP - NextGenerationEU on IE Nodes - Nord Ovest Digitale E Sostenibile/Digital and Sustainable North West, in the context of EI-SPOKE 3 - Tourism and Cultural Industries, **University of Turin, Italy**. Title of the research project: 'Francophonie and Francophilia in the language of Alpine valley traditions: dissemination projects for conscious tourism', **supervisor:** Prof. Paola Cifarelli.

Research Fellow

1st November 2021 - 30 October 2022: Research Fellow (Assegnista di ricerca) in French Literature and Digital Humanities - 'For the creation of the Digital Pléiade archive (DP)/Per la costituzione dell'archivio digitale Digital Pléiade (DP)' - as part of the excellence project of the Department of Foreign Languages and Literatures at the University of Verona 'Le Digital Humanities applicate alle lingue e letterature straniere/Digital Humanities applied to foreign languages and literature'.

Teaching experiences

February 2025 - September 2025, University of Ferrara

Bachelor's in Modern Languages and Literatures (Class: L-11)

French Literature II, 30 Hours - 6 ECTS

Bachelor's in Communication Sciences and Technologies (Class: L-20)

French Language, 50 hours – 12 ECTS

Master's in Foreign Languages and Literatures (Class: LM-37)

Teaching of French Literature, 12 Hours, Seminar

French language: translation, 30 Hours - 6 ECTS

Teaching of French Language, 30 hours - 6 ECTS

Master's in Education, Communication and Digital Citizenship (Class: LM-93)

French language, 30 Hours - 6 ECTS

(forthcoming) June 2025, University of Passau

French Literature, 5 ECTS.

August 2024 - November 2024, University of Verona

Professional teaching training course 60 and 30 ECTS

Teaching of French literature and culture: methods, tools, technologies - 12 hours

Professional training course for teachers 60 and 30 ECTS

Teaching of French literature and culture: applications - 6 hours

March 2024 - September 2024, University of Ferrara

Bachelor's in Modern Languages and Literatures (Class: L-11)

French Literature II, 30 Hours - 6 ECTS

Master's in Foreign Languages and Literatures (Class: LM-37)

Teaching of French Literature, 12 Hours, Seminar

French language: translation, 30 Hours - 6 ECTS

Teaching of French Language, 30 hours - 6 ECTS

Master's in Education, Communication and Digital Citizenship (Class: LM-93)

French language, 30 Hours - 6 ECTS

March 2023 - September 2023, University of Ferrara

Bachelor's in Modern Languages and Literatures (Class: L-11)

French Literature II, 30 Hours - 6 ECTS

Master's in Foreign Languages and Literatures (Class: LM-37)

French language: translation, 30 Hours - 6 ECTS

Teaching of French Language, 30 hours - 6 ECTS

Master's in Education, Communication and Digital Citizenship (Class: LM-93)

French language, 30 Hours - 6 ECTS

March 2022 - September 2022, University of Ferrara

Master's in Foreign Languages and Literatures (Class: LM-37)

French language: translation, 30 Hours - 6 ECTS

Teaching of French Language, 30 hours - 6 ECTS

Supervision and co-supervision of master's theses

Master's in Foreign Languages and Literatures (Class: LM-37), **University of Ferrara**

2023-2024, November: Angelica Tantulli, *Interculturalità: sfide e strategie didattiche nel contesto scolastico francese*, **supervisor**.

2023-2024, November: Marilena Giavatto, *Approche actionnelle et TICE dans la didactique de la langue et de la littérature française. Analyse comparative des manuels scolaires*, **supervisor**.

2023-2024, March: Marta Armiento, *La traduzione come (ri)nascita: Madeleine Pelletier e Françoise d'Eaubonne, due femministe a confronto/La traduction comme (re)naissance: Madeleine Pelletier et Françoise d'Eaubonne, deux écrivaines féministes*, **supervisor**.

2023-2024, March: Erica Prearo, *Altérité et interculturelité en classe de FLE. "La Grande Librairie" et "Pages plurielles": étude comparative*, **supervisor**.

2022-2023, November: Matilde Fortini, *La publicité dans les pays francophones. Transcréations pour Lavazza*, **supervisor**.

2022-2023, November: Sarah Dalla Mura, *DSA: come veicolare l'insegnamento e favorire l'apprendimento della didattica delle lingue straniere, in particolare della lingua francese, di fronte a disabilità di origine neurobiologica/BES: comment transmettre l'enseignement et favoriser l'apprentissage en didactique des langues étrangères, en particulier du français, face aux BES d'origine neurobiologique*, **supervisor**.

2021-2022, July: Andrea Simone Tramacere, *La chanson en classe de FLE: histoire et application pratique d'une didactique musicale avantageuse*, (supervisor Daniele Speziari), **co-supervisor**.

Lecturer tutor

2016 – 2023: lecturer tutor in French Language, Literature and Culture, University of Verona, Department of Foreign Languages and Literatures.

PARTICIPATION IN RESEARCH PROJECTS

2025, University of Passau: Collaboration program between the Italian school, I.I.S. ‘Umberto Masotto’ – Noventa Vicentina, Prof. Vera Gajiu, and the German school, Staatliche Realschule Bobingen, Prof. Daniela Meyer. The project is currently ongoing, with 19 Italian students and 19 German students, divided into groups, collaborating on educational activities conducted in French. The objectives and goals are to strengthen and enhance the students' communication and comprehension skills in L2 by using French as a lingua franca. The project aims to increase motivation for learning the French language and to provide added value to students through collaboration with the German school. The methodology follows the principles of Cooperative Learning: the use of the foreign language in a peer context, with less reliance on the teacher; tasks are designed to involve different linguistic competencies and strategies; students are encouraged to share ideas, provide mutual support, and help one another; real communicative situations are created.

2024, University of Passau: Research project within the framework of the International *Gastforschendenprogramm – Fellow Researcher*, funded by the University of Passau. The objectives include: the teaching of the French literature and the relationship between theory (literary, pedagogical, didactic) and practice; French and Francophone literature as a link between the realities of Italian and French school education; the establishment of a programme between Italian and German schools and the use of French as a lingua franca between members of the two countries.

2023-present, University of Verona: The Digital Humanities Theatre (DHT) project, which runs in parallel with the major project of the Study Group on 16th-century French Renaissance Theatre (<http://www.cinquecentofrancese.it/index.php/theatre-francais/progetto-di-ricerca-scientifica>) and the DUBI, DUBOE and Digital Pléiade projects, is based on the FAIR principles and the need to make accessible French Renaissance theatre texts, often preserved in rare editions or manuscripts. The project focuses on how to preserve, enhance and make accessible the French theatre heritage of the 16th century through the digitisation of old editions and documents.

The main objectives include the creation of a digital archive in functional association with other archives or libraries (GLAM); the creation of digital scholarly editions to accompany the paper editions of the TFR series; the transcription of documents using digital tools for automatic character recognition (OCR); and the organisation of training seminars, doctoral courses and conferences on the themes of the project.

2023-2026, University of Ferrara: FIRD2023 - Scientific Research Project funded by the University of Ferrara and titled *“Il “rimedio” tra divulgazione scientifica e fake news in Francia e in Inghilterra nel XVI e XX secolo. Studio diacronico e cross-linguistico dei rimedi contro la peste e l’influenza spagnola a partire da trattati medici”* (*The “Remedy” Between Scientific Dissemination and Fake News in France and England in the 16th and 20th Centuries. A Diachronic and Cross-Linguistic Study of Remedies Against the Plague and Spanish Flu in Medical Treatises*). Objectives: To identify, collect, and systematically organize data within a multilingual open-access linguistic resource (Godfrey & Zampolli 1997) that complies with FAIR criteria (Wilkinson et al. 2016); to focus on individual languages, emphasizing purely syntactic, lexical, and morphological aspects; and to conduct a cross-linguistic thematic and argumentative analysis of the treatise genre and its common etymological roots.

2021-2022, University of Verona: As part of the Excellence Project “Digital Humanities Applied to Foreign Languages and Literatures” the contribution during the first semester of research at two sub-projects: *Du Bellay and Italy* (DUBI) and *For the Creation of a Database and Virtual Reconstruction of Joachim du Bellay’s Library* (DUBOE). Contribution during the second semester at the project *La Pléiade in Italy* aimed at the creation of the digital archive *Digital Pléiade* (DP). Among the

objectives: the inventory of 16th-century copies of works by writers belonging to the Pléiade group, preserved in Italian libraries; the inclusion of cataloguing records from the DUBI/DUBOE/DP projects into the Zotero system; and the development and enhancement of skills in Digital Humanities and the History of the Book.

STUDY AND RESEARCH VISITS

27 January 2025 – 7 February 2025: Pedagogical and intercultural training for teachers of French as a Foreign and Second Language (FLE) at the University of La Francophonie, Nice, France.

05 July -15 July 2024: *Visiting* on project as part of the international program of the University of Passau - *Gastforschendenprogramm - Fellow Researcher*, research stay funded by the University of Passau, Passau, Germany.

05 February - 09 February 2024: Pedagogical and intercultural training for teachers of French as a Foreign and Second Language (FLE) at the University of La Francophonie, Nice, France.

1st November - 20 November 2021/2022/2023: Study visit (on the volume of correspondence published in October 2023) to Non Lieu publishing house and the private archives of Michel Carassou, Paris, France.

11 May - 18 May 2023: Research stay (on the volume of correspondence published in October 2023) at the archives of the National Library of Bucharest, the archives of the Centre for the Study of the History of Jews in Romania "Wilhelm Filderman" in Bucharest, and the Historical Archives of Iasi, Romania.

17 June - 28 June 2019: Study visit at the University of Geneva as part of the Summer School "Archiver/Créer", Geneva, Switzerland.

March - June 2019: Study and research visit at the Institute of Texts and Modern Manuscripts (ITEM) and the École Normale Supérieure (UMR 8132 CNRS / ENS), Paris, France.

January - February 2018: Research stay on the correspondence of Benjamin Fondane with *Les Cahiers du Sud* at the Alcazar Library in Marseille, France.

03 April - 25 April 2018: Research stay on the Romanian and French manuscripts of Benjamin Fondane at the Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University, New Haven, USA.

1st October - 23 December 2018: Study and research visit at the Institute of Texts and Modern Manuscripts (ITEM) and the École Normale Supérieure (UMR 8132 CNRS / ENS), Paris, France.

October 2017 - May 2019: Several research stays at the University Paris 8 Vincennes - Saint-Denis (in the research team "Literature, Histories, Aesthetics" EA 73 22) and at the Jacques Doucet Library, as part of the joint doctoral supervision agreement signed between the University of Verona and the University Paris 8 Vincennes - Saint-Denis.

SCHOLARSHIPS

27 January 2025 – 7 February 2025: scholarship for the pedagogical and intercultural training for teachers of French as a Foreign and Second Language (FLE) at the University of La Francophonie, Nice, France.

05 February - 09 February 2024: scholarship for the pedagogical and intercultural training for teachers of French as a Foreign and Second Language (FLE) at the University of La Francophonie, Nice, France.

January 2023: FIRD2023 - Scientific Research Project funded by the University of Ferrara (12.000 euro).

June 2019: Participation grant for the Summer School "Archiver/Créer" awarded by the University of Geneva (Switzerland) and the University Paris 8 (France).

2016-2019: Doctoral scholarship awarded by the University of Verona.

2018-2019: International mobility grant awarded by the University of Verona.

2017-2018: International mobility grant awarded by the University of Verona.

2016-2017: "Fondo sostegno giovani" grant, for teaching and tutoring activities, awarded by the University of Verona.

2009-2010: Merit scholarship awarded by the University of Verona.

MEMBERSHIPS

2023: Member of the project FIRD 2023 *Le remède entre vulgarisation scientifique et fake news en France et en Angleterre aux XVI^e et XX^e siècles*, (P.I.: Dario Del Fante), University of Ferrara, Italy.

2021: Member of the project RiBA Digital Pléiade, University of Verona, Italy (<https://www.dlls.univr.it/?ent=iniziativa&id=9052>).

2016: Member of the Association Benjamin Fondane, Paris, France (<https://www.benjaminfondane.org>).

2023: Member of CIÉF (Conseil international d'études francophones).

2020: Member of the Association LIEJ Littérature et judéité, France.

2016: Member of Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, Italy (<http://www.cinquecentofrancese.it>).

2019: Member of the Association des Jeunes Chercheurs en Génétique, Paris, France.

NATIONAL AND INTERNATIONAL CONFERENCES AND SEMINARS

(forthcoming) University of Kent, 2-3 September 2025: ASMCF Annual Conference 2025 "Nomadismes".

Communication title: *Écrire la route: permanence et mutation de la culture nomade dans l'œuvre de Mateo Maximoff*.

(forthcoming) University of Passau, Germany, 13-14 June 2025: International Conference "Autosociobiographies et autothéories des mères".

Communication title: *Attention et vulnérabilité maternelle au prisme du "care" dans «Le jour où je n'étais pas là» et «Homère est morte» d'Hélène Cixous*.

(forthcoming) University of Ferrara, 26-27 May 2025: XXIX Seminar AICLU 2025 "Didattica delle Lingue Straniere: nuove tecnologie per una didattica più inclusiva e sostenibile".

Communication title: *Gamification et Innovation : quelques (en)jeux inclusifs dans la didactique du FLE*.

University of Turin, 16-17 May 2025: Conference "Paesaggi narrativi. Il Biellese tra lingua, storia, estetica e media".

Communication title: *Ecopoetica del paesaggio piemontese e valdostano nell'arte e nella letteratura del XX secolo*.

University of «Dunarea de Jos», Galati, Romania, 19-20 September 2024: International Conference "Traduire les culturèmes: paris et défis./The Challenge of Translating Culture-specific Elements".

Communication title: [eng] *The Glocal Imaginary of Self-Translation: Translingual Francophonies*. [fr] *L'Imaginaire Glocal de l'Autotraduction: Francophonies Translingues*.

Sorbonne University, Paris, 2-6 September 2024: Tenth Biennial Congress of SELC (Society for Comparative Literature) "The Game: Gaming, Gambling, and Play in Literature."

Communication title: *Le 'je' en 'jeu': Violences et mascarades sociales chez Jean-Luc Lagarce, Didier Eribon et Édouard Louis*.

University of Luxembourg, 22-24 May 2024: International Conference "Penser la place des femmes dans l'histoire littéraire francophone. Enjeux et perspectives (Belgique, France, Luxembourg, Suisse)".

Communication presented with Dr Diana Mistreanu: *« Femmes de l'Est », histoire et mémoire: les xénographies oubliées des littératures de langue française du XX^e siècle*.

University of Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca, Romania, 30 May – 1 June 2024: International Conference "Les animaux dans les littératures contemporaines de langue française: approches zoopoétiques et écopoétiques".

Communication title: *Une étrange étrangère au pays de la chasse »: analyse zoopoétique de l'œuvre de Sophie Calle*.

University of Glasgow, Scotland, 21 May 2024: Conference and Book Launch. “Benjamin Fondane: Translating Exile”.

Communication title: *“Dor de mama mea”. Romania in the letters of Benjamin Fondane and His Family.*

University of Verona, 1st February 2024: Winter School of the Department of Languages, Literatures, and Foreign Cultures “Intrecci 6 - Margini e sconfinamenti”, Doctoral Seminar titled “*Route par ailleurs (III, 13): Borders, Margins, and Frontiers for a Literature of Inclusion*”.

Communication title: *D’une frontière à l’autre. La correspondance de Benjamin Fondane avec ses proches.*

University of Vilnius, 22-25 January 2024: International Conference “MotherNet Thinking Through Motherhood: Images, Experiences and Narratives Across Time”.

Communication title: *Écrits sur le soi en mouvement: les mères dé(con)struites dans les œuvres de Nelly Arcan, Sophie Calle et Emma Marsante.*

University of Szeged, 24-26 November 2023: International Conference “L’empathie dans les arts et les littératures de langue français”, organized by the University of Luxembourg and the University of Szeged.

Communication title: *Entre imaginaire et empathie. Pour une mise en scène de l’imaginaire de la Shoah dans l’œuvre littéraire et artistique de Boris Taslitzky.*

University of Passau, Germany, 27-29 July 2023: International Conference “Chacun est un monde en soi. Chacun porte en soi un monde entier, un monde en désordre”.

Communication title: *Quelle(s) mémoire(s) en exil ? Se rappeler sans s’en souvenir: les incidences sur l’exilé dans les œuvres de Shumona Sinha, Passau, Allemagne.*

Hammamet, Tunisie, 19-23 June 2023: 37th Congress of the CIEF - International Council for Francophone Studies “Représentations et imaginaires de l’espace francophone”.

Communication title: *Les chronotopes de l’exil dans « Cahiers enterrés sous un pêcher » d’Elsa Triolet.*

Aoste, 25 March 2023: 15th Francophonie Day “*Ce coin de terre. Teresa Charles, una scrittrice tra modernità e tradizione/ « Ce coin de terre. Teresa Charles, une écrivaine entre modernité et tradition*”.

Communication title: *La funzione del paratesto nei romanzi di Teresa Charles "La Fleur de Saint-Ours" e "Volog".*

University of Verona, 19 May 2022: 14th Francophonie Day “*Hier tout était plus beau: mémoires (dés)ordonnées dans les écritures francophones venues de l’Est*”.

Communication title: *Costellazioni francofone romene: Anne de Noailles, Marthe Bibesco, Vintila Horia e Dumitru Tepeneag/Constellations francophones roumaines: Anne de Noailles, Marthe Bibesco, Vintila Horia et. Dumitru Tepeneag.*

University of Verona, 3 February 2022: Winter School of the Department of Languages, Literatures, and Foreign Cultures “Intrecci”, Doctoral Seminar titled “All’ombra di Saul: dalla tragedia biblica rinascimentale all’estremo contemporaneo” [In the Shadow of Saul: From Renaissance Biblical Tragedy to the Contemporary].

Communication title: *La (dé)composition d’une pièce de théâtre. Genèse théâtrale chez Benjamin Fondane.*

University of Paris 8, 18 November 2021: Seminar “Poèmes de pensée”, EC 9 Critique et création.

Communication title: *Benjamin Fondane et Léon Chestov.*

University of Verona, 14 January 2021 - 29 April 2021: Training course on teaching French vocabulary, as part of the Excellence Project “*Digital Humanities appliquées aux langues et littératures étrangères 2018-2020*”.

Communication title: *Le langage des jeunes: quel français ?*

University of Paris 8, 6 October 2020: Doctoral Conference of the Research Unit “Fabrique du Littéraire” of University of Paris 8 (dir. Martine Créac’h et Lionel Ruffel).

Communication title: *De l’importance de la rature et de l’espace dans l’avant-texte poétique de Benjamin Fondane.*

University of Paris 8, The Russian State University for the Humanities (RSUH), The Russian State Institute for Art from Moscou, IESA, 2-6 April 2019: International Conference “L’art et la guerre dans l’histoire de l’avant-garde (1909-2019)”.

Communication title: *L’affiche. Art et propagande dans la Russie avant-gardiste au début du XX^e siècle.*

University of Zurich, 15-17 April 2019: International Conference “Théories et méthodes pour l’histoire de la traduction”.

Communication title: *L’imaginaire poétique de Joseph Brodsky. Traduction, cotraduction et contestation.*

University of Verona, 31 May 2018: 11th Francophonie Day “Blaise Cendrars entre Suisse, France et Afrique”.

Communication title: *Entre écriture et réécriture: autour des Petits Contes nègres pour les enfants des Blancs de Blaise Cendrars.*

University of Verona, 9 October 2018: Winter School of the Department of Languages, Literatures, and Foreign Cultures “Intrecci di Letterature”, Doctoral Seminar.

Communication title: *Philosophie et poésie, poésie et art dans la pensée existentielle de Benjamin Fondane.*

ENS, 30 November 2018: Series of seminars “Génétique des textes et des arts: regards croisés sur l’œuvre comme processus”.

Communication title: *Sur les plusieurs états d’un poème de Benjamin Fondane.*

University of Verona, 22 March 2017: 11th Francophonie Day “Je me souviens: le Québec dans l’espace francophone”.

Communication title: “*Speak what now*”: *palimpsestes impossibles dans “Le Figuier enchanté” de Marco Micone.*

Trinity College, Dublin, 8 April 2017: Doctoral Students’ Day ADEFFI, Association des Études Françaises et Francophones d’Irlande.

Communication title: *Le rôle de la poésie dans la pensée existentielle de Benjamin Fondane.*

University of Verona, 23 March 2016: 10th Francophonie Day “Le Mal était partout: le mal dans la littérature francophone”.

Communication title: « *Le Mal des fantômes* »: *la Shoah dans le cri prophétique de Benjamin Fondane.*

University of Verona, 24 June 2015: Seminar “*Les Alphabets de la Shoah: Memoria e Narrazione*”.

Communication title: *Un destin apocalyptique. Dal juif errant al je errant: l’esperienza giudaica e l’erranza metafisica in Benjamin Fondane.*

University of Verona, 12 March 2014: 8th Francophonie Day “Rien que du blanc à songer. Les écritures de la neige”.

Communication title: *Parfum de neige, parfum d’histoire, parfum d’ailleurs dans la trilogie du Tsar de Vladimir Volkoff.*

INVITED LECTURER

15 Aprile 2025: University of Verona, lecture-conference titled *Écrire pour ne pas oublier. Elsa Triolet et le rôle des femmes dans La Résistance.*

21 December 2021: University of Verona, lecture-conference titled *Poésie et théâtre chez Benjamin Fondane.*

19 December 2019: University of Verona, lecture-conference titled *Âmes romantiques: mythes et légendes d’un siècle.*

5 December 2016: University of Verona, lecture-conference titled « *L’expérience du gouffre* »: *la vie et l’œuvre de Benjamin Fondane*, dans le cadre du programme “Fondo sostegno giovani”.

6 December 2016: University of Verona, lecture-conference titled *Ananda Devi, interviews.*

14 December 2016: University of Verona, lecture-conference titled *Les Littératures francophones: « pour une littérature-monde »*, as part of the program “Fondo sostegno giovani”.

21 December 2016: University of Verona, lecture-conference titled *Littératures en exil et « identités meurtrières »*, as part of the program “Fondo sostegno giovani”.

LECTURES, CONFERENCES AND CULTURAL EVENTS ORGANISED

(forthcoming) University of Ferrara, 26-27 May 2025: XXIX Seminar AICLU 2025 “Didattica delle Lingue Straniere: nuove tecnologie per una didattica più inclusiva e sostenibile”.

University of Turin, 16-17 May 2025: Conference “Paesaggi narrativi. Il Biellese tra lingua, storia, estetica e media”.

University of Ferrara, 21-22 November 2024: International Conference “Enseigner la langue à travers la traduction. Perspectives franco-italiennes et multilinguisme entre Renaissance et Ère numérique”, projet PRIN.

University of Ferrara, 18-19 June 2024: International Conference “Le «remède» entre vulgarisation scientifique et fake news en France et en Angleterre aux XVI^e et XX^e siècles”, projet FIRD.

University of Ferrara, 12 April 2024: Lecture by Prof. Daniele Speziari (University of Ferrara) and Prof. Riccardo Raimondo (University of Catania): *Traduire un roman de l'extrême contemporain: mémoire de master et opportunités de publication*.

University of Ferrara, 13 April 2023: Lecture by Prof. Riccardo Raimondo (University of Catania) *Imaginaires du traduire et psyché du traducteur: Enjeux de la théorie, défis de la pratique*.

University of Ferrara, 4 April 2023: Lecture by Prof. Kiev Renaud (University of Sherbrooke, Canada) *Écriture du corps et de la sexualité chez Violette Leduc*.

University of Ferrara, 30 March 2023: Lecture by Dr. Eva Feole (PhD Verona-Paris) *Les œuvres littéraires comme chevaux de Troie: le cas du Corps lesbien de Monique Wittig*.

University of Ferrara, 13 May 2022: Lecture by Prof. Riccardo Raimondo (Marie Skłodowska-Curie Global Fellow / University of Oslo) *Nella selva dell'intraducibilità. Prospettive ermeneutiche e immaginari della traduzione/Dans la forêt de l'intraduisible. Perspectives herméneutiques et imaginaires de la traduction*.

University of Verona, 19 May 2022: 14th Francophonie Day “*Hier tout était plus beau: mémoires (dés)ordonnées dans les écritures francophones venues de l'Est*”.

University of Verona, University of Paris-Sorbonne, University of Neuchâtel (org.), 5-6 May 2022: International Conference “Les frères Du Bellay et l'Europe. Politique et culture à la Renaissance”.

University of Verona, 3 February 2022: Study Day “All'ombra di Saul: dalla tragedia biblica rinascimentale all'*extrême contemporain* / All'ombre de Saul: de la tragédie biblique de la Renaissance à l'*extrême contemporain*”.

University of Verona, 15 December 2021: Study Day “Lumières et Ombres de la Pléiade”.

University of Verona, 1st of December 2021: Lecture by Lionel Piettre (ENS Lyon) *Titres fantômes & ruses d'auteurs: Guillaume du Bellay & Rabelais en leurs stratagèmes*.

University of Paris 8, ENS, ITEM, 7 juin 2019: Study Day “Génétique des textes et des arts. Regards croisés sur l'œuvre comme processus: théories, pratiques et recherches en cours”.

University of Paris 8, ENS, ITEM, 2018-2019: Annual seminar series “Génétique des textes et des arts: regards croisés sur l'œuvre comme processus”.

LANGUAGE SKILLS

Languages: Italian, French, English, Russian (C1 – C2); German (A2)

Native language: Romanian.

PUBLICATIONS

DR VERA GAJIU

BOOKS

Michel Carassou and Vera Gajiu (ed.), *Benjamin Fondane, Correspondances familiales 1905-1944*, translated from Romanian by Vera Gajiu, Paris, Non Lieu, 2023, 756 p., (ISBN: 9782352703488).

Vera Gajiu (ed.), «*Hier tout était plus beau*»: *mémoires (dés)ordonnées dans les écritures francophones venues de l'Est*, Proceedings of the 14th Francophonie Day (Verona - October 1, 2022), Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, "Feuillages" series, 6, 2024 (ISBN: 9788894189094).

(Forthcoming: Autumn 2025)

Vera Gajiu (ed. and transl.), (Working title) *Benjamin Fondane. Lettres à Marior*, Paris, Non Lieu, 2025.

ARTICLES

«La mémoire du contexte ou l'écriture disparue», *Titanic*, 9, Paris, Non Lieu, 2022, p. 15-23.

«Sur plusieurs états de *Au temps du poème* de Benjamin Fondane», *Titanic*, 7, Paris, Non Lieu, 2019, p. 36-53.

CHAPTERS IN EDITED VOLUMES AND CONFERENCE PROCEEDINGS

«"Femmes de l'Est", histoire et mémoire : les xénographies oubliées des littératures de langue française du XX^e siècle», with Diana Mistreanu, in: Hélène Barthelmebs et Laetitia Saintes (eds.), *Penser la place des femmes dans l'histoire littéraire francophone. Enjeux et perspectives*, Paris, Classiques Garnier, 2025, coll. "Masculin/Féminin dans l'Europe moderne – Série XX^e siècle", 2025, (forthcoming)

«La fonction du paratexte dans les romans de Teresa Charles *La Fleur de Saint-Ours* et *Volog*», in Luca Jaccond (ed.), "*Ce coin de terre*". *Teresa Charles, écrivain entre modernité et tradition*, Proceedings of the 15th Francophonie Day (Aosta - March 25, 2023), Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, "Feuillages" series, 7, <http://www.cinquecentofrancese.it>, 2025, (forthcoming).

«Entre imaginaire et empathie. Une analyse des dessins de Boris Taslitzky», in Timea Gyimesi, Sylvie Freyermuth, Diana Mistreanu (eds.), *L'empathie à l'épreuve dans les arts et les littératures de langue française*, Szeged, Szeged Humanities Press, 2025, pp. 151-166.

«Les chronotopes d'une xénographie. *Cahiers entrés sous un pêcher* d'Elsa Triolet», in Marina Ortrud M. Hertrampf and Diana Mistreanu (eds.), *Langue(s) et espaces dans les xénographies féminines en français*, Munich, AVM Akademische Verlagsgemeinschaft München, 2024, pp. 113-123, (ISBN 9783954771745).

«“Se rappeler sans s’en souvenir”: les incidences de la mémoire et de la langue dans *L’autre nom du bonheur était français* de Shumona Sinha», in *Postcolonialisme, femmes et migration dans l’œuvre de Shumona Sinha*, Marina Ortrud M. Hertrampf and Diana Mistreanu (eds.), Munich, AVM Akademische Verlagsgemeinschaft München, 2024, pp. 5-14, (ISBN 978-3-95477-173-8, e-ISBN (ePDF) 978-3-96091-638-3, DOI 10.23780/9783960916383).

«Constellations littéraires roumaines: Anne de Noailles, Marthe Bibesco, Vintilă Horia et Dumitru Țepeneag», in Vera Gajiu (ed.), “*Hier tout était plus beau*”: souvenirs (dés)ordonnés dans les écrits francophones d’Orient, Proceedings of the 14th Francophonie Day (Verona – October 1, 2010), Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, “Feuillages” series, 6, 2024, <http://www.cinquecentofrancese.it>, (ISBN: 9788894189094).

«Vivere oltre il confine: l’esperienza dell’esilio nei carteggi francesi (1925-1939) di Marina Ivanovna Cvetaeva», in Paola del Zoppo, Rosanna Gangemi (ed.), *Tra due rive*, Rome, Aracne Editrice, 2020, pp. 273-285, (ISBN: 9788825505870).

«*Le Mal des fantômes*: la Shoah dans le cri prophétique de Benjamin Fondane», in Damiano De Pieri (ed.), “*Le mal était partout*”: le mal dans la littérature francophone, Proceedings of the 10th Francophonie Day (Verona - March 23, 2016), Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, “Feuillages” series, 4, 2020, <http://www.cinquecentofrancese.it>, (ISBN 9788894189049).

«La terrible solitude des feuilles: métaphores végétales chez Benjamin Fondane et Jean-Pierre Milovanoff», in Riccardo Benedettini (ed.), *Feuillages francophones. Dire et écrire le végétal dans les pays francophones*, Proceedings of the 9th Francophonie Day (Verona - March 12, 2015), Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, “Feuillages” series, 3, 2018, <http://www.cinquecentofrancese.it>, (ISBN 9788894189032).

«Parfum de neige, parfum d’histoire, parfum d’ailleurs dans la trilogie des tsars de Vladimir Volkoff», in Riccardo Benedettini (ed.), “*Rien que du blanc à songer*”. *Les écritures de la neige*, Proceedings of the 8th Francophonie Day (Verona – March 12, 2014), Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, “Feuillages” series, 2, 2016, <http://www.cinquecentofrancese.it>, (ISBN 9788891189025).

BOOK REVIEWS

Pierre-Marc de Biasi, Anne Herschberg Pierrot, *L’œuvre comme processus*, CNRS Éditions, 2017, pp. 587, in *Littérature*, no. 189, Paris, Armand Colin, janvier 2018.

Lev Chestov, *La filosofia della tragedia, Dostoevskij e Nietzsche* (La philosophie de la tragédie. Dostoïevsky et Nietzsche), trad. Luca Orlandini, Milan, Nino Aragno Editore, 2017, in *Titanic*, 5, Paris, Non Lieu, 2017, pp. 90-92; in Italian on the Nino Aragno Editore website: http://www.ninoaragnoeditore.it/components/com_opere/recensioni/Sestov_Tragedia_Titanic.pdf.

Benjamin Fondane, *In dialogo con Lev Šestov. Conversazioni e carteggio* (Rencontres avec Léon Chestov), trad. Luca Orlandini, Milan, Nino Aragno Editore, 2017, in *Titanic*, 5, Paris, Non Lieu, 2017, pp. 88-90; in Italian on the Nino Aragno Editore website: http://www.ninoaragnoeditore.it/components/com_opere/recensioni/Fondane_Sestov_Titanic.pdf.

BIBLIOGRAPHIC NEWS

Laurent Demanze et Marinella Termite (ed.), *Le prisme des anomalies*, Macerata, Quodlibet, 2023, pp.138, in *Études françaises*, 2025, **forthcoming**.

Diana Mistreanu, *Andrei Makine et la cognition humaine. Pour une transbiographie*, Paris, Hermann Éditeurs, 2021, pp. 362, in *Études françaises*, 199, LXVII, I, 2023, p. 191.

Valentina Pinto, *Dimitri Bortnikov. Un russe dans la littérature française*, Macerata, Quodlibet, 2021, pp. 139, in *Études françaises*, 199, LXVII, I, 2023, p. 192.

International Conference «*Tristia. Scrittura dall'esilio*», Anna Maria Babbi, Chiara Concina (org.), "Medioevi" series, Edizioni Fiorini, Verona, 2015, in *Rivista di Letterature Moderne e Compare*, Pacini Editore, Pisa, 2015.

COEDITED REVIEWS

"Review of *Conferences on the 16th Century*", in Valeria Averoldi, Vera Gajiu, Luca Jaccond (eds.), *L'Universo Mondo*, no. 49, Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, 2022-2023, (<http://www.cinquecentofrancese.it/index.php/l-Universo-monde/537-um49>).

"Review of *Conferences on the 16th Century*", in Valeria Averoldi, Vera Gajiu, Luca Jaccond (eds.), *L'Universo Mondo*, no. 48, Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, 2021-2022, (<http://www.cinquecentofrancese.it/index.php/l-Universo-monde/537-um48>).

I consent to the processing of my personal data provided in this CV for the purpose of recruitment, in compliance with the General Data Protection Regulation (GDPR) and other applicable privacy laws.

Verona, 17/05/2025

Vera Gajiu